

Deutsch
Satzung des Vereins
Institut für Europäische Agrarland-
schaftsforschung (European Culture
expressed in Agricultural Landscapes)
EUCALAND

SATZUNG (Entwurf)

§ 1 Name und Sitz

(1) Der Verein führt den Namen „Institut für Europäische Agrarlandschaftsforschung (EUCALAND)“, im Folgenden „EUCALAND e.V.“ genannt. Auf europäischer Ebene führt er den Namenszusatz „European Culture expressed in Agricultural Landscapes“.

(2) Der Verein, mit Sitz in Overath, Deutschland, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts "Steuerbegünstigte Zwecke" der Abgabenordnung.

(3) Der Verein soll in das Vereinsregister eingetragen werden und vom Finanzamt Bergisch Gladbach als gemeinnützig und besonders förderungswürdig anerkannt werden und trägt nach Eintragung in das Vereinsregister den Zusatz e.V.

§ 2 Zweck

(1) Zweck des Vereins ist

- die Erforschung der Agrarlandschaften in Europa, ihrer Kultur und geschichtlichen Entwicklung,
- die Erfassung, Beschreibung und Dokumentation der unterschiedlichen Agrarlandscapetypen und ihrer europäischen Verflechtung,
- die Verbreitung von Forschungsergebnissen um sie für Forschung, Lehre, Öffentlichkeit und Praxis international nutzbar zu machen,

English
Statutes of the association
Institute for Research on European
Agricultural Landscapes (European
Culture expressed in Agricultural
Landscapes) EUCALAND

STATUTES (draft)

§ 1 Name and Location

(1) The name of the Association shall be "Institute for Research on European Agricultural Landscapes (EUCALAND)", hereinafter referred to as "EUCALAND e.V." At the European level, it will carry the addendum "European Culture expressed in Agricultural Landscapes".

(2) The Association, based in Overath, Germany, pursues the objectives specified in the "tax privileged objectives" section of the German general tax code ("steuerbegünstigte Zwecke der Abgabenordnung").

(3) The Association shall be listed in the register of associations and shall be recognised by the local tax office of Bergisch Gladbach as non-profit-making and as especially worthy of support, and after entry in the register of associations it shall carry the addendum e.V. ("registered association").

§ 2 Objectives

(1) Objectives of the Association shall include:

- research on the agricultural landscapes of Europe, their culture and historical development,
- collection, description and documentation of the different types of agricultural landscapes and their European interconnections,
- dissemination of research results in order to make them internationally accessible for research, teaching, the public and professional practice,

- die Unterstützung der zuständigen Behörden und der nationalen sowie internationalen Organisationen in ihren dem Kulturlandschaftschutz dienenden Aktivitäten.
- Insbesondere strebt EUCALAND an, die Agrarlandschaftsforschung in Europa zu unterstützen.
- endorsement of the relevant authorities and of national as well as international organisations in their activities, related to the protection of cultural landscapes.
- EUCALAND seeks, above all, to support research on agricultural landscapes in Europe.

§ 3 Erreichen des Zwecks des Vereins

- Erschließen und Zugänglichmachen von Verzeichnissen von Publikationen, laufenden Projekten und Übersetzungen,
- Forschungen zur europäischen Agrarlandschaft in vergleichender Perspektive und in größeren Projekten anzuregen und ideell zu fördern,
- Projekte aufzusetzen, zu beantragen oder zu begleiten,
- Daten zu europäischen Agrarlandschaften als Kulturlandschaften zu sammeln und zugänglich zu machen, u.a. in Form von Bild- und Literaturdatenbanken, vergleichende Analyse für die geschichtliche Entwicklung, kulturelle Bedeutung, Identität etc. von Agrarlandschaften in Europa,
- die interdisziplinäre Kommunikation zwischen Agrarlandschaftsforschern vor allem in Europa aber auch weltweit zu vermitteln bzw. auszubauen und zu fördern, insbesondere durch wissenschaftliche Veranstaltungen, Publikationen und Angebote im Internet, sowie die Unterhaltung und Pflege eines Netzwerkes,
- Agrarlandschaftsforschungen des wissenschaftlichen Nachwuchses zu fördern
- die wichtigen Verbindungen zwischen Agrarlandschaftsforschung, Umweltschutz, Landschaftsplanung und der Öffentlichkeit zu festigen,
- Beratung für die europäische Agrar- und Landschaftspolitik zu geben.

§ 3 Achievement of the Association's objectives

- Make directories of publications, current projects and translations accessible,
- promote, and ideally supports, research on European agricultural landscapes through comparative analysis and in the context of broader projects,
- establish, propose or accompany projects,
- collects data on European agricultural landscapes as cultural landscapes and makes the data accessible, among other forms, as data-banks of illustrations and of publications and as comparative analysis of the historical development, cultural significance, identity etc. of agricultural landscapes in Europe,
- facilitate, expand and promote interdisciplinary communication among researchers on agricultural landscapes, especially in Europe but also worldwide, in particular through scientific events, publications and internet presentations, as well as through the maintenance of a network,
- promote research on agricultural landscapes within the younger generation of scientists,
- consolidate and strengthen the important interconnection between and among research on agricultural landscapes, environmental protection, landscape planning and the public,
- provide consultancies and advice to European agricultural and landscape policy formulation.

§ 4 Selbstlosigkeit

(1) Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

§ 4 Altruism

(1) The Association acts selflessly, and does not primarily pursue self-serving economic aims.

§ 5 Neutralität

(1) Der Verein ist parteipolitisch neutral und überkonfessionell.

§ 5 Neutrality

(1) The Association is politically neutral, and is not affiliated with any religious organisation.

§ 6 Kalenderjahr

(1) Das Vereinsjahr ist das Kalenderjahr.

§ 6 Business year

(1) The business year will correspond to the calendar year.

§ 7 Sprache

(1) Alle rechtlichen und finanziellen Dokumente sind in deutscher und englischer Sprache abzufassen. Bei Abweichungen zwischen beiden Sprachversionen gilt die Deutsche.

§ 7 Language

(1) All legal and financial documents will be written in both German and English. In case of discrepancy between the two texts, the original German version will be determinant.

(2) Die Arbeitssprache von EUCALAND ist Englisch.

(2) The working language of EUCALAND will be English.

(3) Übersetzungen in weitere Sprachen sind zulässig.

(3) Translations to any other language shall be allowed.

(4) Zur Bezeichnung von Funktionsträgern wird in dieser Satzung der Lesbarkeit halber nur das grammatische Maskulinum gebraucht, damit sind stets natürliche Personen ihres jeweiligen Geschlechts gemeint.

(4) For the sake of simplifying the language of the Statutes, all designations of positions and their functions are in grammatically masculine form. However, all designations are meant to apply to natural persons of either gender, as the case may be.

§ 8 Finanzmittel und Verwendung

(1) Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden.

§ 8 Financial means and application

(1) The Association's financial means are only to be used in conformity with statutory purposes.

(2) Die natürlichen Mitglieder des Vereins erhalten keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins nicht dienen, oder durch

(2) The Association's natural members receive no remunerations or contribution from the Association's assets. No person shall be reimbursed for expenses unrelated to the purpose of the Asso-

unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

(3) Der Verein finanziert seine Arbeit aus Spenden und Mitgliedsbeiträgen sowie Fördermitteln von Dritten.

§ 9 Mitglieder

(1) Mitglied werden kann jeder, der in der europäischen Agrarlandschaftsforschung tätig oder an ihr interessiert ist.

(2) Ordentliche Mitglieder können natürliche und juristische Personen sein.

(3) Es gibt ordentliche und fördernde Mitglieder.

(4) Fördermitglied können sowohl natürliche als auch juristische Personen sein. Sie unterstützen die Ziele des Vereins mit einem von der Mitgliederversammlung festzusetzenden Jahresmindestbeitrag. Fördermitglieder nehmen mit beratender Stimme an der Mitgliederversammlung teil und haben kein Stimmrecht.

(5) Über die Aufnahme neuer Mitglieder entscheidet der Vorstand (s. § 14) nach schriftlichem Antrag. Auf der zweijährlichen ordentlichen Hauptversammlung (s. § 13) wird die Aufnahme der neuen Mitglieder bestätigt. So lange ist der Status der Neumitglieder vorläufig. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

(6) Die Mitgliedschaft natürlicher Personen erlischt durch Tod, durch Austritt mit schriftlicher Kündigung zum Jahresende oder durch Ausschluss (s. § 10).

Die Mitgliedschaft juristischer Personen erlischt durch Austritt zum Jahresende mit einjähriger Kündigungsfrist, oder durch Ausschluss.

§ 10 Ausschluss von Mitgliedern

(1) Ein Mitglied, das sich vereinschädigend ver-

ciation, nor receive disproportionately high reimbursement.

(3) The Association finances its activity through donations, membership fees and through subsidies from third parties.

§ 9 Members

(1) Membership is open to anyone acting or interested in research on European agricultural landscapes.

(2) Ordinary members can be as well natural persons as legal bodies.

(3) There shall be ordinary and supporting members.

(4) Supporting members can be either natural persons or legal bodies. They support the aims of the Association through a minimum annual contribution as set by the Members' Assembly. Supporting members can participate in the Members' Assembly in an advisory capacity but shall have no voting rights.

(5) The Executive Board (see § 14) shall admit new members upon written applications. The acceptance of new members shall be confirmed at the biennial Members' General Assembly (see § 13). In-between, membership will be provisional. Any recourse to courts of law regarding membership is excluded.

(6) The membership of natural persons expires through death, through withdrawal with written notice at year's end or through exclusion (see § 10).

The membership of legal bodies shall expire through withdrawal at year's end after a year's notice, or through exclusion.

§ 10 Exclusions of members

(1) A member whose behaviour damages the As-

hält oder gröblich gegen die Ziele gemäß § 2 der Satzung verstößt, kann von der Mitgliederversammlung mit 3/4 Mehrheit der Stimmen ausgeschlossen werden. Dem Betroffenen ist vorher Gelegenheit zur Äußerung zu geben. Der Ausschluss ist dem Betroffenen unter Angabe von Gründen schriftlich mitzuteilen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

(2) Der Ausschluss erfolgt automatisch nach zweimaligem, konsekutivem Nicht-Zahlen des Mitgliedsbeitrages (s. § 11). Das säumige Mitglied ist vorher mindestens zweimal schriftlich zu mahnen.

§ 11 Mitgliedsbeitrag

(1) Es kann ein Mitgliedsbeitrag erhoben werden. Die Höhe des jährlichen Mitgliedsbeitrages für ordentliche und fördernde Mitglieder wird durch die ordentliche Hauptversammlung festgelegt. Der Mitgliedsbeitrag wird spätestens zum Ende des 1. Quartals eines jeden Jahres fällig.

(2) In begründeten Einzelfällen können Mitglieder beantragen, von der Zahlung ihres Jahresbeitrages befreit zu werden. Der Kassenwart von EUCALAND kann eine solche Befreiung im Einvernehmen mit dem Vorstand gewähren.

§12 Organe

(1) Organe des Vereins sind die Mitgliederversammlung und der Vorstand.

§ 13 Mitgliederversammlung

(1) Die Mitgliederversammlung ist die Versammlung der ordentlichen und fördernden Mitglieder.

(2) Es gibt zwei Arten von Mitgliederversammlungen:

- a) Die ordentliche Hauptversammlung
- b) Einfache Mitgliederversammlung

sociation, or who grossly contravenes the objectives as set out in § 2 of the Statutes, can be excluded by a 3/4 majority vote of the Members' Assembly. The person concerned shall be given the prior opportunity to state his case. The exclusion, together with its justification, shall be communicated in writing to the person concerned. Any legal recourse is excluded.

(2) The exclusion is automatic after two consecutive failures to pay member fees (see § 11). The offending member is to be subject to at least two prior warnings in written form.

§ 11 Member fees

(1) A member fee can be imposed. The amount of the annual membership fee for ordinary and supporting members shall be set by the Members' General Assembly. The membership fee is due at the latest end of the first quarter.

(2) In justified individual cases, members can apply for exemption from the annual fee. The EUCALAND Treasurer will grant such a waiver in agreement with the Executive Board.

§12 Organs of the Association

(1) Organs of the Association are the Members' Assembly and the Executive Board.

§ 13 Members' Assembly

(1) The Members' Assembly is the assembly of the ordinary and supporting members.

(2) There are two kinds of Members' Assembly:

- a) The regular Members' General Assembly
- b) Simple Members' Assembly

- (3) Die ordentliche Hauptversammlung ist im Prinzip öffentlich. (3) The Members' General Assembly is in principle public.
- (4) Abstimmungsberechtigt sind nur nicht-zahlungssäumige, ordentliche Mitglieder i.S. des § 9 zu. Fördernde Mitglieder nehmen nur mit beratender Stimme teil. (4) The right to vote is restricted to ordinary members in the sense of § 9 who are not in default of fee payments. Supporting members only participate in an advisory role.
- (5) Die ordentliche Hauptversammlung findet zweijährlich auf Einladung des Vorstandes statt. Die Einladung erfolgt schriftlich mit einer Frist von 4 Wochen unter Bekanntgabe der Tagesordnung. Außerordentliche Hauptversammlungen sind mit der gleichen Frist einzuberufen, wenn mindestens 1/4 der Mitglieder oder der Vorstand dies unter Angabe von Gründen verlangen. (5) The regular Members' General Assembly takes place every two years on the invitation by the Executive Board. The invitation, in writing, shall be circulated at least 4 weeks in advance, and shall include the agenda. Extraordinary Members' General Assemblies, subject to the same advanced notice, can be called if at least 1/4 of the members request it or if the Executive Board issues them with a declaration of the reasons therefore.
- (6) Die ordentliche Hauptversammlung hat insbesondere folgende Aufgaben:
- Wahl des Vorstandes,
 - Entgegennahme des Rechenschaftsberichtes,
 - Genehmigung des Haushaltsplanes,
 - Entlastung des Vorstandes,
 - Bestätigung der Neumitglieder,
 - Ausschluss von Mitgliedern,
 - Festlegen des Mitgliedsbeitrags,
 - Wahl von 2 Kassenprüfern,
 - ggf. Beschlussfassung über Satzungsänderungen
 - ggf. Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins.
- (6) The regular Members' General Assembly has as its principal tasks:
- the election of the Executive Board,
 - the acceptance of the report and accounts,
 - the approval of the budget,
 - the exculpation of the Executive Board,
 - the confirmation of new members,
 - the exclusion of members,
 - the setting of member fees,
 - the election of two financial controllers or auditors,
 - the decision, if necessary, to amend the Statutes,
 - the decision, if necessary, to dissolve the Association.
- (7) Beschlüsse über die Änderung der Satzung sowie über die Auflösung des Vereins bedürfen einer 3/4 Mehrheit der Gesamtmitgliedschaft. Für alle anderen Beschlüsse gilt die einfache Mehrheit der anwesenden Mitglieder. (7) Resolutions to amend the Statutes as well as to dissolve the Association requires a 3/4 majority of all members. All other resolutions are effective with a simple majority of the members present at the Assembly.
- (8) Die ordentliche Hauptversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens 3 Mitglieder anwesend sind. (8) The Members' General Assembly is quorate if at least 3 members are present.
- (9) Auf Antrag von ¼ der Mitglieder oder auf Antrag des Vorstandes kann eine Mitgliederver- (9) At the request of ¼ of the members or at request of the Executive Board, a Members' As-

sammlung auch „online“ durchgeführt werden. Das Verfahren hierfür wird durch eine vorhergehende Mitgliederversammlung festgelegt und im Protokoll festgelegt.

(10) Anträge zur Mitgliederversammlung sind spätestens 2 Wochen vor der Versammlung schriftlich beim Vorstand einzureichen.

(11) Über die Beschlüsse aller Mitgliederversammlung ist ein Protokoll anzufertigen. Es wird eine Anwesenheitsliste mit Unterschriften geführt. Das Protokoll wird von einem Mitglied des Vorstandes unterzeichnet.

§ 14 Der Vorstand

(1) Der Vorstand besteht aus dem Vorsitzenden, dem Generalsekretär und dem Kassenwart. Sekretär und Kassenwart sind gleichzeitig gleichberechtigte Stellvertreter des Vorstandes.

(2) Der Vorsitzende gemeinsam mit einem Stellvertreter vertritt den Verein i.S. des § 26 BGB. gerichtlich und außergerichtlich.

(3) Der Vorstand führt den Verein entsprechend den Bestimmungen dieser Satzung und den Beschlüssen der Mitgliederversammlung. Vorstandssitzungen finden regelmäßig statt, können bei Bedarf elektronisch oder als Telefonkonferenz durchgeführt werden. Über die Vorstandsbeschlüsse ist ein Protokoll anzufertigen.

(4) Der Vorstand wird auf die Dauer von 4 Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig.

(5) Fallen der Vorstand oder einzelne Vorstandsmitglieder auf unbestimmte Zeit aus, kann jedes ordentliche Mitglied, welches die Notsituation erkennt, unverzüglich eine Nachwahl bzw. eine Neuwahl beantragen. Dafür muss eine außerordentliche Mitgliederversammlung oder ein elektronisches Abstimmungsverfahren beantragt werden.

sembly can also take place “on-line”. The procedure shall be defined at a prior Members’ Assembly, and recorded in the minutes.

(10) Requests for items to be placed on the agenda of the Members’ Assembly have to be submitted to the Executive Board in writing at the latest 2 weeks in advance of the Assembly.

(11) The resolutions of each Members’ Assembly shall be recorded in the minutes. A signed attendance sheet shall be kept. The minutes will be signed by one member of the board.

§ 14 Executive Board

(1) The Executive Board consists of the President, the Secretary General and the Treasurer. Secretary General and Treasurer are, at the same time, equally deputies of the President.

(2) The President, together with one deputy, represents the Association in the sense of § 26 of the BGB (German Civil Code), in court and out of court.

(3) The Executive Board directs the Association in line with the present Statutes and the decisions of the Members’ Assembly. Meetings of the Executive Board are held on a regular basis, if necessary electronically or by telephone/skype conferencing. The decisions of the Executive Board are recorded in the minutes.

(4) The Executive Board shall be elected for 4 years. Re-election is possible.

(5) Should the Executive Board or individual members of the Board become inactive for an indefinite period of time, any ordinary member who is aware of the unusual circumstances can request an immediate by-election or new election. To this end, an extraordinary Members’ Assembly has to be called or an electronic voting procedure initiated.

(6) Der Vorstand kann Mitglieder von EUCALAND mit speziellen Aufgaben (z.B. Organisation eines Workshops, Leitung einer Arbeitsgruppe) betrauen.

(6) The Executive Board can entrust members of EUCALAND with special tasks (e.g. organisation of workshops, leadership of a working group).

(7) Der Vorstand kann Regional-Repräsentanten berufen. Deren Aufgaben werden im Protokoll der Mitgliederversammlung festgehalten.

(7) The Executive Board can appoint Regional Representatives. Their terms of reference shall be recorded in the minutes of the Members' Assembly.

§ 15 Auflösung

§ 15 Dissolution of the Association

Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen von EUCALAND, nach Erfüllung aller Ansprüche an Dritte, der „European Society for Environmental History (ESEH) e.V.“ zu, die es ausschließlich für ihre gemeinnützigen Zwecke zu verwenden hat.

Should the Association be dissolved or abolished, or should it eliminate its non-profit aims, the assets of EUCALAND, after all liabilities to third parties have been discharged, shall be transferred to the “European Society for Environmental History (ESEH) e.V.”, which shall use them for charitable purposes only.

Beschlossen am 28.01.2013

Approved, 28.01.2013

Wir bescheinigen hiermit, dass die geänderten Bestimmungen der Satzung des Vereins "Institut für Europäische Agralandschaftsforschung (EUCALAND) e.V.“ mit dem Beschluss über die Änderung vom 28.01.2013 und die unveränderten Bestimmungen mit dem zuletzt dem Vereinsregister eingereichten vollständigen Wortlaut der Satzung sowie allen Änderungen aufgrund der dazwischen liegenden Beschlüsse übereinstimmen.

Overath, den 20.03.2013

Vorstand

Vorstand